

Einleitung

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Kopp Gerät entschieden haben. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der ersten Inbetriebnahme des Gerätes zur Gänze aufmerksam durch, um sich mit der richtigen Bedienung des Gerätes vertraut zu machen und Fehlbedienungen zu verhindern. Befolgen Sie insbesondere alle Sicherheitshinweise. Eine Nichtbeachtung kann zu Schäden am Gerät, und zu gesundheitlichen Schäden führen. Verwahren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig, um später nachschlagen oder sie mit dem Gerät weitergeben zu können. Bitte überprüfen Sie Ihre Bestellung beim Auspacken auf Beschädigungen und Vollständigkeit.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Um eine sichere Benutzung des Gerätes zu gewährleisten, befolgen Sie bitte alle Sicherheits- und Bedienungshinweise in dieser Anleitung.

- Stellen Sie vor Verwendung des Gerätes sicher, dass das es unbeschädigt ist und einwandfrei funktioniert. (z. B. an bekannten Spannungsquellen)
- Das Gerät darf nicht mehr benutzt werden, wenn das Gehäuse beschädigt ist, wenn eine oder mehrere Funktionen ausfallen, wenn keine Funktion angezeigt wird oder wenn Sie vermuten, dass etwas nicht in Ordnung ist.
- Wenn die Sicherheit des Anwenders nicht garantiert werden kann, muss das Gerät außer Betrieb genommen und gegen Verwendung geschützt werden.
- Berühren Sie niemals leitende Bauteile oder blanke Drähte.
- Seien Sie vorsichtig, wenn Sie an Spannungen über 60V DC, 30V AC RMS oder 42V AC Spitzenwert arbeiten. Diese Spannungen können lebensgefährlich sein!
- Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien, in feuchter Umgebung oder in Umgebungen, die starken Temperaturschwankungen ausgesetzt sind.
- Lagern Sie das Gerät nicht in direkter Sonnenbestrahlung.
- Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen, entfernen Sie die Batterie.
- Wenn das Gerät modifiziert oder verändert wird, ist die Betriebssicherheit nicht länger gewährleistet. Zudem erlöschen sämtliche Garantie- und Gewährleistungsansprüche.

Erläuterungen der Symbole am Gerät



Übereinstimmung mit der EU-Niederspannungsrichtlinie (EN-61010)



Schutzisolierung: Alle spannungsführenden Teile sind doppelt isoliert.



Gefahr! Beachten Sie die Hinweise der Bedienungsanleitung!



Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht in den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einer Sammelstelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden.

CAT II

Das Gerät ist für Messungen an Stromkreisen, die elektrisch direkt mit dem Niederspannungsnetz verbunden sind, vorgesehen. z. B. Messungen an Haushaltsgeräten, tragbaren Werkzeugen und ähnlichen Geräten.



Prüftaste (gedrückt / nicht gedrückt)



Gleichspannung/-strom (DC)



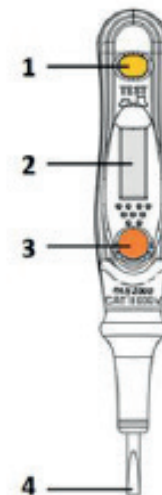
Wechselspannung/-strom (AC)



Erdungssymbol (max. Spannung gegen Erde)

Technische Daten 3242.4000.1

Anzeige	LCD und Glimmlampe
Messbereich	12 - 24 - 48 V DC 12 - 24 - 48 - 120 - 230 V AC
Kategorie	CAT II - 230 V
max. Spannung gegen Erde	600 V AC
Betriebsbedingungen	-10 °C bis 48 °C
Gewicht	ca. 30 g



- 1 Prüftaste
- 2 LCD-Anzeige
- 3 Glimmlampe
- 4 Prüfspitze

Bedienung

Beachten Sie unbedingt die Allgemeinen Sicherheitshinweise.

Spannungsmessung

1. Drücken Sie den TEST-Knopf.
2. Berühren Sie mit der Geräteprüfspitze einen Leiter.
3. Die letzte Stelle am Display zeigt die anliegende Spannung an. Unter 70 % eines Wertes zeigt das Display den nächst kleineren Wert an.
4. Bei Gleichspannungsmessungen bis 24 V berühren Sie mit einer Hand den anderen Pol des Prüflings (z. B. Autokarosserie)

Phasenprüfung

1. Berühren Sie den TEST-Knopf. (nicht drücken)
2. Berühren Sie mit der Geräteprüfspitze einen Leiter.
3. Wenn die Glimmlampe aufleuchtet, liegt am Leiter eine gefährliche Spannung an. (AC/DC)

Kontaktloser Spannungsprüfer

1. Berühren Sie den TEST-Knopf. (nicht drücken)
2. Bringen Sie die Prüfspitze in die Nähe eines isolierten Leiters.
3. Wenn im Display das Blitzsymbol aufleuchtet, liegt am Leiter eine Wechselspannung zwischen 12 und 230 V an. So können Sie zwischen Phase (L) und Nullleiter (N) unterscheiden oder Mikrowellenlecks auffinden.

Instandhaltung

Das Gerät benötigt keine Batterien. Eine regelmäßige Wartung ist nicht erforderlich.

Reinigung

Bei Verschmutzung reinigen Sie das Gerät mit einem feuchten Tuch und etwas Haushaltsreiniger. Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in das Gerät dringt! Keine aggressiven Reinigungs- oder Lösungsmittel verwenden!

Gewährleistung und Ersatzteile

Für dieses Gerät gilt die gesetzliche Gewährleistung von 2 Jahren ab Kaufdatum (lt. Kaufbeleg). Zu diesem Gerät sind keine Ersatzteile lieferbar. Bei Fragen oder Problemen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.



Introduction

Merci d'avoir acheté un appareil Kopp. Veuillez lire attentivement le manuel d'utilisation dans son intégralité avant la première mise en service de l'appareil en vue de vous familiariser avec la manipulation correcte de l'appareil et d'éviter toute utilisation incorrecte. Il est impératif de respecter toutes les consignes de sécurité. Un non respect de celles-ci peut provoquer des dommages sur l'appareil et entraîner des dommages sanitaires. Conservez soigneusement la présente notice d'utilisation afin de la consulter ultérieurement ou de pouvoir la transmettre avec l'appareil. Veuillez vérifier au déballage de votre commande qu'elle n'a pas subi de dommages et qu'elle est bien complète.

Consignes générales de sécurité

- En vue de manipuler l'appareil en toute sécurité, nous vous prions de respecter les consignes de sécurité et d'utilisation figurant dans le présent manuel.
- L'appareil est destiné uniquement à être utilisé par du personnel qualifié et conformément aux réglementations en vigueur pour un travail en toute sécurité sur les installations électriques.
 - Avant d'utiliser l'appareil, assurez-vous qu'il est intact et qu'il fonctionne correctement. (par ex. sur des sources de courant connues)
 - L'appareil ne doit être utilisé que si le boîtier est endommagé, si une ou plusieurs fonctions échouent si aucune fonction n'est affichée, ou si vous pensez que quelque chose ne tourne pas rond.
 - Quand la sécurité de l'utilisateur ne peut être garantie, il convient de mettre l'appareil hors service et de prendre les mesures nécessaires pour éviter qu'il soit réutilisé.
 - Ne touchez jamais les pièces conductrices ou les fils nus.
 - Utilisez l'appareil dans aucune catégorie supérieure à celle autorisée.
 - Soyez prudent lorsque vous travaillez sur des tensions supérieures à 60V DC, 30V AC (RMS) ou 42V AC (valeur de pointe). Ces tensions peuvent mettre la vie en danger !
 - N'utilisez pas l'appareil à l'air libre, dans un environnement humide ou dans un environnement subissant d'importantes variations de températures.
 - Ne stockez pas l'appareil dans un endroit soumis à des rayonnements directs du soleil.
 - La sécurité de fonctionnement de l'appareil ne sera plus garantie en cas de modification de l'appareil. Et les droits de garantie expireront.

Explications des symboles figurant sur l'appareil



Conformité avec la réglementation CE concernant la basse tension (EN-61010)



Double isolation : toutes les pièces de l'appareil qui sont sous tension disposent d'une double isolation.



Danger ! Respectez les consignes du manuel d'utilisation !



Ce produit ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères lorsqu'il est arrivé en fin de vie mais il doit être apporté au centre de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.

CAT II

L'appareil est conçu pour effectuer des mesures sur les circuits électriques qui sont reliés électriquement et directement au réseau de basse tension ; par ex. les mesures sur les appareils ménagers, les outils portables et autres appareils similaires.



Bouton test (actionné / non actionné)



Tension/courant continu (DC)



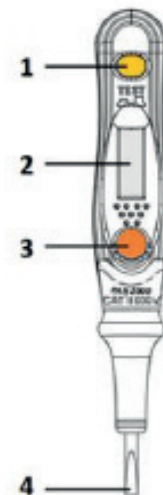
Tension/courant alternatifs (AC)



Symbole de mise à la terre (tension max. contre terre)

Caractéristiques techniques 3242.4000.1

Affichage	LCD et Lampe de lueur
Plage de mesure	12 - 24 - 48 V DC 12 - 24 - 48 - 120 - 230 V AC
Catégorie (Conditions d'utilisation)	CAT II - 230 V
tension max. contre terre	600 V AC
Conditions d'exploitation	-10 °C à 48 °C
Poids	ca. 30 g



- 1 Bouton test
- 2 LCD-Affichage
- 3 Lampe de lueur
- 4 Sonde

Utilisation

Soyez conscient des remarques de sécurité générale!

Mesure de tension

1. Appuyez sur le bouton TEST.
2. Touchez un conducteur avec la sonde de l'appareil.
3. La dernière position sur l'afficheur indique la tension. Sous 70 % d'une valeur, l'affichage affiche la valeur suivante plus petite.
4. Pour les mesures de tension CC jusqu'à 24 V, utiliser une main pour toucher l'autre pôle de l'éprouvette (par exemple carrosserie)

Test de phase

1. Touchez le bouton TEST. (n'appuyez pas sur)
2. Touchez un conducteur avec la sonde de l'appareil.
3. Lorsque le voyant lumineux s'allume, le conducteur a une tension (AC/DC) comprise entre 12 et 230 V.

Testeur de tension sans contact

1. Touchez le bouton TEST. (n'appuyez pas sur)
2. Placez la sonde près d'un conducteur isolé.
3. Si le symbole flash est allumé sur l'afficheur, le conducteur a une tension alternée entre 12 et 230 V. Cela vous permet de faire la distinction entre les conducteurs de phase (L) et neutre (N) ou de détecter les fuites de micro-ondes.

Maintenance

L'appareil ne nécessite pas de piles! L'entretien régulier n'est pas exigé.

Nettoyage

En cas d'encrassement, nettoyez l'appareil avec un chiffon humide et un peu de détergent ménager. Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre dans l'appareil ! N'employer aucun produit de nettoyage caustique ni solvant!

Garantie et pièces de rechange

Le présent appareil est couvert par une garantie légale de 2 années à compter de la date d'achat (conformément à la facture d'achat). Aucune pièce de rechange n'est disponible pour cet appareil. Pour toute question ou problème, veuillez contacter votre revendeur



Inleiding

Hartelijk dank dat u voor een toestel Kopp gekozen heeft. Gelieve deze gebruiksaanwijzing aandachtig volledig door te nemen voor de eerste inbedrijfstelling van het toestel, zodat u zich met de correcte bediening van het toestel kunt vertrouwd maken en verkeerde bedieningen kunt voorkomen. Volg in het bijzonder alle veiligheidsrichtlijnen op. Dit niet respecteren kan leiden tot schade aan het toestel, en aan de gezondheid. Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig zodat u hem later kunt raadplegen of samen met het toestel kunt doorgeven. Gelieve de inhoud van de levering na het uitpakken op transportschade en volledigheid te controleren.

Algemene veiligheidsrichtlijnen

Om een veilig gebruik van het toestel te garanderen, gelieve alle veiligheids- en gebruiksmaatregelen in deze handleiding op te volgen.

- Het apparaat is uitsluitend bedoeld voor gebruik door gekwalificeerd personeel en in overeenstemming met de relevante voorschriften voor veilig werken aan elektrische systemen.
- Voordat u de eenheid, ervoor te zorgen dat het intact is en goed functioneert. (bv. aan bekende spanningsbronnen).
- Het apparaat moet niet langer worden gebruikt als de behuizing is beschadigd, als een of meer functies mislukken als er geen functie wordt weergegeven, of als u vermoedt dat dat iets is niet juist.
- Als de veiligheid van de gebruiker niet kan worden gegarandeerd, moet het toestel buiten bedrijf worden gezet en tegen gebruik worden beveiligd.
- Raak nooit geleidende delen of kale draden aan.
- Gebruik het apparaat niet in een hogere categorie dan toegestaan.
- Wees voorzichtig bij het werken op spanningen boven 60V DC, 30V AC (RMS) of 42V AC (piekwaarde). Deze spanningen kunnen levensbedreigend zijn!
- Gebruik het toestel nooit in open lucht, in een vochtige omgeving of in omgevingen die aan sterke temperatuurschommelingen onderhevig zijn.
- Bewaar het toestel niet in rechtstreeks zonlicht.
- Als het toestel aangepast of gewijzigd wordt, is de betrouwbaarheid niet langer gegarandeerd. Bovendien vervallen alle garantie- en aansprakelijkheidsvorderingen.

Uitleg van de symbolen aan het toestel



Overeenstemming met de EU-laagspanningsrichtlijn (EN-61010)



Beschermende isolatie: Alle onderdelen onder spanning zijn dubbel geïsoleerd



Gevaar! Volg de richtlijnen in de gebruiksaanwijzing op!



Dit product kan op het einde van zijn levenscyclus niet met het gewone huishoudelijke afval worden meegegeven, maar moet op een inzamelplaats voor de recyclage van elektrische en elektronische toestellen worden afgegeven.

CAT II

Het toestel is bedoeld voor metingen aan elektrische circuits die rechtstreeks elektrisch met het laagspanningsnet verbonden zijn, bv. metingen aan huishoudtoestellen, draagbare werktuigen en gelijkaardige toestellen.



Test-toets (ingedrukt / niet ingedrukt)



Gelijkspanning/-stroom (DC)



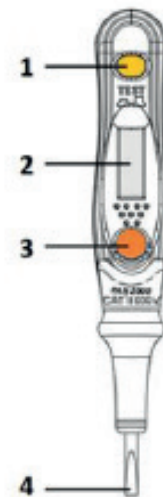
Wisselspanning/-stroom (AC)



Aardingssymbool (max. spanning tegen aarding)

Technische gegevens 3242.4000.1

Weergave	LCD en Gloei lamp
Meetbereik	12 - 24 - 48 V DC 12 - 24 - 48 - 120 - 230 V AC
Categorie (Bedrijfsomstandigheid)	CAT II - 230 V
max. spanning tegen aarding	600 V AC
Bedrijfsvoorwaarden	-10 °C naar 48 °C
Gewicht	ca. 30 g



- 1 Test-toets
- 2 LCD-Weergave
- 3 Gloei lamp
- 4 Sonde

Gebruik

Let op de algemene veiligheidsrichtlijnen!

Voltage meting

1. Druk op de TEST knop.
2. Raak een geleider aan met de apparaat sonde.
3. De laatste positie op het display toont de spanning. Onder 70 % van een waarde wordt in het display de volgende kleinere waarde weergegeven.
4. Gebruik voor gelijkstroom spanningen tot 24 V één hand om de andere pool van het testspecimen aan te raken (bijv. carrosserie)

Fasetest

1. Raak de knop TEST aan. (druk niet op)
2. Raak een geleider aan met de apparaat sonde.
3. Wanneer de gloeilamp oplicht, heeft de dirigent een spanning (AC/DC) tussen 12 en 230 V.

Contactloze spanningstester

1. Raak de knop TEST aan. (druk niet op)
2. Plaats de sonde in de buurt van een geïsoleerde geleider.
3. Als het flits symbool op het display wordt verlicht, heeft de dirigent een afwisselend Voltage tussen 12 en 230 V. Hiermee u onderscheid maken tussenfase (L) en neutrale dirigent (N) of om magnetron lekken te detecteren.

Onderhoud

Het apparaat vereist geen batterijen! Regelmatig onderhoud is niet vereist.

Reiniging

Bij vervuilingen moet u het toestel met een vochtige doek en wat gewoon schoonmaakmiddel reinigen. Let erop, dat er geen vloeistof in het toestel komt! Geen agressieve reinigings- of oplosmiddelen gebruiken!

Garantie en reserveonderdelen

Voor dit toestel geldt de wettelijke garantie van 2 jaar vanaf datum van aankoop (volgens aankoopbewijs). Er zijn geen reserveonderdelen beschikbaar voor dit apparaat. Als u vragen of problemen heeft, neem dan contact op met uw gespecialiseerde dealer

